

# MUSEUM OF HISTORY

HONG KONG

香港歷史博物館



4-6 | 通  
2024 訊  
NEWSLETTER

# 香港賽馬會呈獻系列：天地之中—河南夏商周三代文明展

## The Hong Kong Jockey Club Series: 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

3.4.2024 – 8.7.2024

香港歷史博物館專題展覽廳及一樓大堂  
Special Exhibition Gallery and 1/F Main Lobby, Hong Kong Museum of History

免費參觀  
Free admission

聯合主辦  
康樂及文化事務署  
河南省文物局

聯合籌劃  
香港歷史博物館  
河南博物院

獨家贊助  
香港賽馬會慈善信託基金

協辦  
弘揚中華文化辦公室

Jointly presented by  
Leisure and Cultural Services Department  
Henan Provincial Administration of Cultural Heritage

Jointly organised by  
Hong Kong Museum of History  
Henan Museum

Solely sponsored by  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

In collaboration with  
Chinese Culture Promotion Office

河南位處黃河中下游，從史前時期，歷經夏商周、漢唐以至北宋，是歷史上重要的政治、經濟和文化中心。中國歷史記載中最早的三個朝代—夏商周均於河南建都，留下豐富的歷史文化遺產。

Located in the middle and lower reaches of the Yellow River, Henan was China's political, economic and cultural centre from the prehistoric period to the Xia, Shang and Zhou dynasties, the Han and Tang dynasties, and the Northern Song dynasty. The three earliest dynasties in Chinese history—the Xia, Shang and Zhou—established their capital cities in Henan, leaving behind a wealth of historical and cultural heritage.



陶豬頭蓋  
Boar-head-shaped lid of a pottery vessel

夏代  
Xia dynasty

2000年新密新砦遺址出土  
Unearthed from the Xinzhai Site, Xinmi, 2000

鄭州市文物考古研究院藏  
Zhengzhou Municipal Institute of Archaeology collection

香港歷史博物館與河南博物院聯合籌劃「天地之中—河南夏商周三代文明展」，精選河南博物院以及省內十多家文博機構的珍藏展出，讓市民從我國最早的王朝濫觴，認識中國古代的文明和歷史。

'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' exhibition, jointly organised by the Hong Kong Museum of History and the Henan Museum, showcases selected exhibits from the collections of the Henan Museum, as well as a dozen other museums and cultural institutions in the province, to give members of the public an understanding of the civilisation and history of ancient China, starting from the earliest dynasties.



**獸面乳丁紋銅方鼎**  
Bronze square *ding* (food vessel)  
with animal-mask and nipple patterns

商代前期  
Early Shang dynasty

1996年鄭州南順城街青銅器窖藏坑出土  
Unearthed from the Nanshuncheng Street Bronze Hoard,  
Zhengzhou, 1996

河南博物院藏  
Henan Museum collection



**銅爵**  
Bronze *jue* (wine vessel)

夏代  
Xia dynasty

1975年偃師二里頭遺址出土  
Unearthed from the Erlitou Site, Yanshi, 1975

河南博物院藏  
Henan Museum collection

展覽透過逾 150 件（套）文物，包括大型及成組的青銅器、玉器、陶器、骨器及卜骨等，介紹河南省內重要的城址遺跡，以及三代的政治、社會、禮制及文化面貌。國家主導的夏商周斷代工程和中華文明探源工程亦會在展覽中加以介紹，以增進市民對國家歷史研究工程和中華文明的認識。

Through over 150 sets of exhibits—including large and complete sets of bronze ware, jade ware, pottery, bone ware and oracle bones, the exhibition traces the remains of important cities in Henan province and introduces the political, social, and cultural landscapes, as well as the rituals and etiquette of the three dynasties. The exhibition also introduces the State-led Xia-Shang-Zhou Chronology Project and the Chinese Civilisation Origins Project to enhance public awareness of these national Chinese historical research projects and Chinese civilisation.

本展覽是「中國通史系列」的首個展覽。「中國通史系列展覽」是香港歷史博物館和弘揚中華文化辦公室協作的項目，透過順序介紹由夏商周至現代中國的重要歷史時期，讓觀眾認識中國歷史和文化的發展脈絡，更具體地認識中國歷史的發展過程。

This exhibition marks the first programme of the General History of Chinese History Exhibition Series, which is co-presented by the Hong Kong Museum of History and Chinese Culture Promotion Office. The series will introduce the significant periods of Chinese history in chronological order from the earliest Xia, Shang and Zhou dynasties to modern times, giving the audiences a more concrete understanding of the development and continuity of Chinese history and culture as well as the course of historical development of China.



「婦好」圈足觥  
'Fu Hao' gong (wine vessel) with cylindrical foot

商代後期  
Late Shang dynasty

1976 年安陽殷墟婦好墓出土  
Unearthed from the Tomb of Fu Hao, Yinxu, Anyang, 1976

河南博物院藏  
Henan Museum collection



「父乙」角  
'Fu Yi' jiao (wine vessel)

西周  
Western Zhou

1986 年信陽瀋河區瀋河港鄉出土  
Unearthed from Shihegang Township, Shihe District, Xinyang, 1986

信陽博物館藏  
Xinyang Museum collection

任何情況下，捐助機構皆不會對任何人或法律實體因此載內容而作出或沒有作出的任何行為為負上任何法律責任。

In no event shall the Funder have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any contents here.



想獲得更多資訊，  
請瀏覽網頁



For more information,  
please visit [the website](#)

## 公眾導賞服務 Public Guided Tour

全程約 1 小時，每團名額 20 人，先到先得。參觀者須於導賞時段開始前一小時內到一樓大堂導賞服務處索取籌號，以預留登記名額，詳情請瀏覽博物館網頁 <https://hk.history.museum>。

Each tour lasts about 1 hour for 20 persons on a first come, first served basis. Visitors are required to get quota slips at the Guided Tour Service Counter on 1/F Lobby for registration within 1 hour before each session start. For details, please visit <https://hk.history.museum>.



# 「天地之中—河南夏商周三代文明展」展覽特備節目 Special Programmes for 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

## 華夏正聲—中原古代音樂 Music of Huaxia: The Central Plains Ancient Music

3/4 (三 Wed), 4/4 (四 Thu)  
3 – 4 pm

香港歷史博物館演講廳 / 免費入座 / 先到先得，滿座即止。  
節目將以普通話進行 / 演講廳將於表演前 15 分鐘開放。

Lecture Hall, HKMH / Free admission / First come, first served.  
Programmes will be conducted in Putonghua / Admission 15  
minutes before each performance starts.

配合「天地之中—河南夏商周三代文明展」，博物館特別邀請河南博物院華夏古樂團來港進行兩場公眾音樂表演。觀眾除了欣賞古代樂曲之外，更可在古樂團的指導下，認識和彈奏樂器，如鼓、特磬及編鐘等，增進對中原古代音樂文化的認識。

In conjunction with 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' exhibition, the museum specially invited the Huaxia Ancient Music Orchestra of Henan Museum to stage two public performances in Hong Kong. In addition to enjoying the ancient music, members of the audience may also have an opportunity to know more about and even try the musical instruments, such as the *gu* (drum), *teqing* (chime) and *bianzhong* (chime bells) with the musicians to deepen the understanding of the ancient music culture of the Central Plains.

## 華夏古樂團簡介 Introduction of Huaxia Ancient Music Orchestra

河南博物院華夏古樂團於 2000 年成立，致力對中原音樂文物進行復原研究，對古代樂譜、服飾以及演出場景進行舞台化復原和重構，推出不同主題的音樂會，曾遠赴美國、泰國、土耳其、意大利、韓國、柬埔寨及新加坡等國家訪問演出，深受海內外觀眾的好評。

Founded in 2000, the Huaxia Ancient Music Orchestra of Henan Museum has been engaged in conducting research on musical cultural relics of the Central Plains, replicating and reconstructing ancient music scores, costumes and performance scenes on stage, and launching concerts under various themes. Over the years, the Orchestra has performed in many countries such as the United States, Thailand, Turkey, Italy, South Korea, Cambodia, Singapore and has been highly praised by local and overseas audiences.



## 講座系列 Lecture Series

香港歷史博物館演講廳 / 免費入座 / 先到先得，滿座即止。 / 演講廳將於講座開始前 15 分鐘開放 / 除特別註明外，所有講座以粵語主講及於現場和網上同步進行。 / 講座內容並不代表博物館立場。

Lecture Hall, HKMH / Free admission / First come, first served. / Admitted 15 minutes before each lecture starts / All lectures will be conducted in Cantonese and delivered in hybrid mode unless otherwise specified. / The Museum makes no representation concerning the contents of the lectures.

## 「天地之中——河南夏商周三代文明展」專家座談會 Forum on 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

2:30 – 5 pm

天命玄鳥：河南商代考古的最新發現（普通話主講）

Heavenly Mandate Mysterious Bird: Latest Archaeological Discoveries of Shang Dynasty in Henan Province (in Putonghua)

21 / 4 李素婷女士（河南省文物考古研究院研究員）

(日 Sun) Ms LI Suting (Researcher, Henan Provincial Institute of Cultural Heritage and Archaeology)

黃富成先生（鄭州市文物考古研究院研究員）

Mr HUANG Fucheng (Researcher, Zhengzhou Municipal Institute of Archaeology)

劉彥軍先生（安陽市文物考古研究院院長）

Mr LIU Yanjun (Director, Anyang Institute of Cultural Heritage and Archaeology)

主持人：彭鵬教授（香港中文大學文學院助理教授）

Moderator: Professor PENG Peng (Assistant Professor, Faculty of Arts,  
The Chinese University of Hong Kong)

---

## 「天地之中——河南夏商周三代文明展」專題講座系列 Lecture Series on 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

3 – 5 pm

青銅器世界裡的愛情與仇恨：婦好與王子午銅器

Love and Revenge in the World of Ancient Chinese Bronzes: Fu Hao and Wangzi Wu

13 / 4 林永昌教授（香港中文大學歷史系及人類學系副教授）

(六 Sat) Professor LAM Weng Cheong (Associate Professor, Department of History and  
Department of Anthropology, The Chinese University of Hong Kong)

## 歷史深處的回音—夏商周神話叢談

Echoes of History: on the Myths of the Xia, Shang and Zhou Period

11 / 5 陳煒舜教授 (香港中文大學中國語言及文學系副教授)

(六Sat) Professor Nicholas Louis CHAN (Associate Professor,  
Department of Chinese Language and Literature,  
The Chinese University of Hong Kong)

## 問鼎中原：河南考古發現的華夏文明 (普通話主講)

Competing for Supremacy of the Central Plains: Archaeological Discoveries of Chinese Civilisation in Henan Province (in Putonghua)

1 / 6 李琴女士 (河南博物院副院長)

(六Sat) Ms LI Qin (Deputy Director, Henan Museum)

趙曉軍先生 (二里頭夏都遺址博物館館長)

Mr ZHAO Xiaojun (Director, Erlitou Site Museum of the Xia Capital)

主持人：林永昌教授 (香港中文大學歷史系及人類學系副教授)

Moderator: Professor LAM Weng Cheong (Associate Professor, Department of History and Department of Anthropology, The Chinese University of Hong Kong)

---

## 「天地之中—河南夏商周三代文明展」天文 x 歷史活動

**Astronomy x History: Complementary Programmes of 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition**

香港太空館與香港歷史博物館合辦

Co-organised by Hong Kong Space Museum and Hong Kong Museum of History

弘揚中華文化辦公室協辦

In collaboration with Chinese Culture Promotion Office

3 – 5 pm

### 三代以上，人人皆知天文? (現場節目)

Ancient Chinese Skywatchers (Onsite Programme)

香港歷史博物館演講廳

Lecture Hall, Hong Kong Museum of History

18 / 5 李為君先生 (香港科學館總館長)

(六Sat) Mr LEE Wai Kwan, Lawrence (Museum Director of Science Museum)

3-11 pm

名額 Quota: 40

## 「中華古今探穹蒼」天文公園考察

The Ancient and Modern Chinese Astronomy

香港歷史博物館及西貢天文公園

Hong Kong Museum of History and Astropark

15 / 6

(六 Sat)

10歲或以上 (每名10至15歲參加者須由一名成人陪同參加)

10 years old or above (Participants aged 10-15 must be accompanied by an adult)



報名及活動詳情  
請留意香港太空館網頁

Please refer to the official website  
of Hong Kong Space Museum  
for registration and  
programme details

---

## 廟宇文化講座系列 (現場節目)

Lecture Series on Chinese Temples Culture (Onsite Programmes)

華人廟宇委員會主辦

香港歷史博物館協辦

Organised by Chinese Temples Committee

In association with Hong Kong Museum of History

3 - 5 pm

### 樟樹灘協天宮與鄉約之關係與發展

The Development and Relations between Hip Tin Temple of Cheung Shue Tan and its Surrounding Rural Communities

28 / 4 施志明博士 (香港史學會理事)

(日 Sun) Dr SZE Chi Ming, Leo (Director of Society of Hong Kong History)

### 西江流域諸神播遷香港之路

The Research of Gods Spread from Xijiang River Basin to Hong Kong

23 / 6 鄧家宙博士 (香港史學會總監)

(日 Sun) Dr TANG Ka Jau, Billy (Chief Director of Society of Hong Kong History)

---

上述各項活動亦是弘揚中華文化系列的活動之一。康文署一直積極推廣中國歷史和文化，透過舉辦多元化的節目和活動，讓市民認識博大精深的中華文化。

想獲得更多資訊，請瀏覽網頁 [www.lcsd.gov.hk/tc/ccpo/index.html](http://www.lcsd.gov.hk/tc/ccpo/index.html)。

The above mentioned programmes are also one of the activities in the Chinese Culture Promotion Series. The LCSd has all along promoted Chinese history and culture through organising an array of programmes and activities to enable the public learn more about broad and profound Chinese culture. For more information, please visit [www.lcsd.gov.hk/en/ccpo/index.html](http://www.lcsd.gov.hk/en/ccpo/index.html).

## 特備節目 Special Programmes

費用全免 / 除特別註明外，請於活動當日上午十時起於一樓大堂「導賞服務處」領取籌號 / 先到先得，額滿即止。/ 以粵語進行

Participation is free / Quota tags can be obtained starting from 10 am at "Guided Tour Service Counter" at 1/F Lobby unless otherwise specified. / First come, first served. / Conducted in Cantonese

### 「特色香港」工作坊

#### Workshop for 'Featured Hong Kong'

地下大堂 Lobby, G/F



#### 神奇鑄幣作坊 Amazing Coin Press Workshop

3 / 4 - 26 / 6 (三 Wed)  
3:15 - 4 pm | 4 - 4:45 pm

每節 30 人  
30 persons per session

### 「天地之中—河南夏商周三代文明展」特備節目

#### Special Programmes for 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

一樓大堂 Lobby, 1/F



#### 「甲骨漫遊」工作坊 'An Oracle Journey' Workshop

13, 20 / 4; 4, 11, 18 / 5; 1, 8, 15, 29 / 6, 6 / 7 (六 Sat)  
14, 21, 28 / 4; 5, 12, 19, 26 / 5; 2, 9, 16, 23, 30 / 6, 7 / 7 (日 Sun)  
1 / 5, 15 / 5, 10 / 6, 1 / 7 (公眾假期 Public Holidays)  
2:30 - 5:30 pm

每節 11 人  
11 persons per session  
15 分鐘 1 節  
15 minutes per session

活動前 15 分鐘於舉辦地點派籌

Quota tags will be distributed on the spot 15 minutes before programme starts



#### 三代物語襟章製作坊 Learn the Idioms from Xia, Shang and Zhou Objects: Badge Making Workshop

8 / 4, 22 / 4 - 24 / 6 (一 Mon)  
3 - 4 pm | 4 - 5 pm

5 / 5 - 26 / 5 (日 Sun)  
10:45 - 11:45 am | 11:45 am - 12:45 pm

每節 40 人  
40 persons per session

地下活動室 Activity Room, G/F



#### 銅方尊多面睇：紙雕模型製作 Viewing Side by Side: Bronze Square Zun 3D Paper Model-Making

7 / 4 - 28 / 4; 2 / 6 - 30 / 6 (日 Sun)  
11 am - 12 nn | 12 nn - 1 pm

12 / 4 - 5 / 7 (五 Fri)  
3 - 4 pm | 4 - 5 pm

每節 20 人  
20 persons per session



## 「天地之中—河南夏商周三代文明展」特備節目 Special Programmes for 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

地下活動室

Activity Room, G/F



一日工匠：夏商周紋飾串珠手鏈製作  
Being a Craftsman: Workshop of Motif Beaded Bracelet of Xia, Shang  
and Zhou Dynasties

14 / 4 (日Sun), 27 / 4 (六Sat)  
2:30 – 4 pm | 4 – 5:30 pm

每節 15 人  
15 persons per session



貪吃神獸：饕餮紋拼豆杯墊工作坊  
A Gluttonous Monster: Perler Beads Cup Mat with *Taotie* Pattern Workshop

4 / 5, 25 / 5, 8 / 6, 22 / 6 (六Sat)  
2:30 – 4 pm | 4 – 5:30 pm

每節 15 人  
15 persons per session

與蒲窩青少年中心合辦

In collaboration with The Warehouse Teenage Club

香港歷史博物館 1 樓戶外庭園

1/F, Outdoor Courtyard, Hong Kong Museum of History



「夏商周青銅紋飾版畫」藝術工作坊  
Printmaking Art Workshop on Bronze Patterns of Xia, Shang and  
Zhou Dynasties

27 / 4, 25 / 5, 22 / 6 (六Sat)  
2 – 5 pm

即場參與，無需報名  
No registration is required

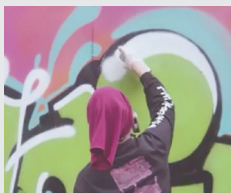


「甲骨文噴噴畫畫」工作坊  
“Oracle Inscriptions Spray Painting” Workshop

27 / 4, 25 / 5, 22 / 6 (六Sat)  
2 – 5 pm

每節 10 人  
10 persons per session  
45 分鐘 1 節  
45 minutes per session

須預先報名。詳情請留意蒲窩青少年中心網頁。  
Registration is required. Please refer to the website of *The Warehouse Teenage Club* for details.



「穿越夏商周」塗鴉表演  
“Travel to the Xia, Shang and Zhou Dynasties” Graffiti Performance

27 / 4, 25 / 5, 22 / 6 (六Sat)  
2 – 5 pm

即場參與，無需報名  
No registration is required

## 廟宇文化工作坊 Temple Culture Workshops

與華人廟宇委員會合辦

Co-organised with Chinese Temples Committee (CTC)

### 地下活動室

#### Activity Room, G/F

工作坊適合8歲或以上人士參與；8-12歲參加者須由1位家長陪同。

The workshops are suitable for person aged 8 or above; Participants aged 8-12 should be accompanied by one parent.



#### 廟宇文化工作坊 I — 廟宇建築小夜燈 Temple Culture Workshop I – Little Night Light on Chinese Temples

12 / 5 (日 Sun)  
2 – 3:30 pm | 3:45 – 5:15 pm



#### 廟宇文化工作坊 II — 端午驅蟲香囊 Temple Culture Workshop II – Fragrant Sachet with Mugwort

16 / 6 (日 Sun)  
2 – 3 pm | 3:15 – 4:15 pm

費用全免 / 粵語進行  
Free of charge /  
Conducted in Cantonese

網上報名  
每節 16 人  
**Online Registration**  
16 persons per session



華人廟宇委員會面書  
Facebook of CTC

查詢 Enquiry  
3718 6888 (CTC)

上述各項活動亦是弘揚中華文化系列的活動之一。康文署一直積極推廣中國歷史和文化，透過舉辦多元化的節目和活動，讓市民認識博大精深的中華文化。

想獲得更多資訊，請瀏覽網頁 [www.lcsd.gov.hk/tc/ccpo/index.html](http://www.lcsd.gov.hk/tc/ccpo/index.html)。

The above mentioned programmes are also one of the activities in the Chinese Culture Promotion Series. The LCSD has all along promoted Chinese history and culture through organising an array of programmes and activities to enable the public learn more about broad and profound Chinese culture. For more information, please visit [www.lcsd.gov.hk/en/ccpo/index.html](http://www.lcsd.gov.hk/en/ccpo/index.html).

## 博物館共融計劃：特別導賞及工作坊

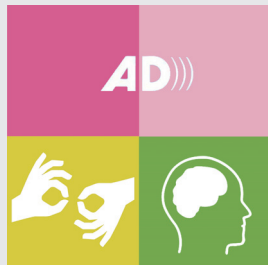
### Inclusive Life: Museum for All

香港歷史博物館與香港展能藝術會合作舉辦，為「天地之中—河南夏商周三代文明展」專題展覽提供特別導賞及觸摸模型工作坊，讓聽障、視障及智障人士增進夏商周三代歷史文化的認識，並有機會參與及分享博物館的公眾節目。

費用全免，每節約 1 小時 30 分鐘至 2 小時，先到先得。有關節目及報名詳情，歡迎於辦公時間致電 2724 9082 查詢。

Hong Kong Museum of History, in collaboration with Arts with the Disabled Association Hong Kong, offers tailored special guided tours and model-touching workshops of the thematic exhibition 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' for people with hearing and visual impairments, and intellectual disabilities to better understand the history and culture of the ancient civilisation of China.

Participation is free, each session lasts about 1.5-2 hours on a first come, first served basis. For enrollment and details, please contact us at 2724 9082 during office hour.



### 「天地之中—河南夏商周三代文明展」手語傳譯導賞

#### Sign Interpretation Guided Tour to 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

\* 專為聽障人士而設

Specially for people with hearing impairment

20 / 4 – 30 / 6 (逢星期一、三至五 Every Mon, Wed to Fri)  
(每月兩節 2 sessions per month)

每節 10-20 人  
10-20 persons per session

### 「天地之中—河南夏商周三代文明展」口述影像導賞及觸摸模型工作坊

#### Audio Descriptions Guided Tour with Model-touching Workshop on 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

\* 專為視障人士而設

Specially for people with visual impairment

20 / 4 – 30 / 6 (逢星期一、三至五 Every Mon, Wed to Fri)  
(每月兩節 2 sessions per month)

每節 10-20 人  
10-20 persons per session

### 「天地之中—河南夏商周三代文明展」口述影像導賞及觸摸模型工作坊

#### Audio Descriptions Guided Tour with Model-touching Workshop on 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition

\* 專為智障人士而設

Specially for people with intellectual disabilities

20 / 4 – 30 / 6 (逢星期一、三至五 Every Mon, Wed to Fri)  
(每月兩節 2 sessions per month)

每節 10-20 人  
10-20 persons per session

## 社區關懷：團體預約外展工作坊

### Caring for the Community: Outreach Workshops by Appointments

專為本地註冊非牟利機構及慈善團體而設，由香港歷史博物館統籌，於各社區中心內進行外展工作坊。費用全免，每節約1小時，先到先得。有關節目及報名詳情，歡迎於辦公時間致電 2724 9082 查詢。

Specially designed for charitable or non-profit-making organisations registered in Hong Kong, and conducted at their service centres. Participation is free, each session lasts about 1 hour on a first come first served basis. For enrollment and details, please contact us at 2724 9082 during office hour.

## 「天地之中—河南夏商周三代文明展」外展工作坊

### Outreach Workshop for 'The Ancient Civilisation of the Xia, Shang and Zhou Dynasties in Henan Province' Exhibition



3 / 4 - 28 / 6  
(逢星期一、三至五 Every Mon, Wed to Fri)  
(每月兩節 2 sessions per month)

社區及長者中心 / 每節20人  
Community and Elderly Centres / 20 persons per session

## 港昔生活模型製作

### Model-making: Hong Kong Oldies



3 / 4 - 28 / 6  
(逢星期一、三至五 Every Mon, Wed to Fri)  
(每月兩節 2 sessions per month)

社區及長者中心 / 每節20人  
Community and Elderly Centres / 20 persons per session

節目可能有所更改，詳情請瀏覽博物館網頁。

All programmes are subject to change. Please browse the museum website for details.

### 查詢 Enquiry:

公眾活動 Public Programmes

電話 Tel: 2724 9082 <https://hk.history.museum>

## 文物捐贈 Donation

捐贈者芳名 Donors

Miss Sara Choy | Miss Polly CHAN | Miss WONG Yuk Bing

鄧麗儀小姐 | 鄧文先生 | 劉麗容小姐

「香港海防故事」常設展覽  
“The Story of Hong Kong Coastal Defence” Permanent Exhibition



展覽由密室改建的11個主題展覽廳組成，展示香港自唐代至回歸的海防和軍事變遷，以及抗日戰爭、日軍侵港和游擊隊抗敵歷史。展覽透過種類豐富的展品，輔以文字及圖片說明，加上多媒體視聽節目，讓觀眾對香港軍事和海防歷史有進一步的認識。

The exhibition is made up of 11 thematic galleries converted from casemates to showcase the changes in Hong Kong's coastal defence and military affairs from the Tang dynasty to Hong Kong's return to the motherland, as well as the history of War of Resistance, Japanese attack on Hong Kong, and the resistance of anti-Japanese guerrillas. Diverse exhibits are displayed with textual and graphic illustrations, enriched by multi-media programmes. It is hoped that visitors will gain a deeper understanding of the military history and coastal defence in Hong Kong.

鯉魚門軍事要塞史蹟徑  
Lyemun Fort Historical Trail

位處鯉魚門海峽南岸的岬角曾是鯉魚門要塞，扼守着維多利亞港東面水道的戰略位置。這條以軍事為主題的步行徑涵蓋了24個史蹟點，見證着昔日軍事要塞的點點滴滴。

This headland, on the south coast of Lyemun Pass, was a strategic position, where Lyemun Fort stood, guarding the east gateway to Victoria Harbour. There are 24 checkpoints along the military-themed walking trail, providing a historical record of the events that took place in this fort.



公眾導賞服務  
Public Guided Tour Service

逢星期三、六、日及公眾假期 Every Wed, Sat, Sun and Public Holidays

常設展覽導賞 Permanent Exhibition Guided Tour	11:00 am 2:15 pm	粵語 Cantonese	每團30人 30 persons per session 費用全免，即場參加。 Free Participation
史蹟徑導賞 Historical Trail Guided Tour	3:30 pm		先到先得，額滿即止。 First come, first served.

有關預約團體或特別導賞服務之詳情，請瀏覽博物館網頁。  
Please visit the museum website for details of pre-booked or special guided tour service.



## 專題講座

### Thematic Talks

#### 2樓演講廳 Lecture Hall, 2/F

免費入座 / 先到先得，滿座即止。 / 演講廳將於講座開始前 15 分鐘開放 / 除特別註明外，所有講座均以粵語進行。 / 講座內容不代表博物館立場。

Free admission / First come, first served. / Admitted 15 minutes before each talk starts / All talks will be conducted in Cantonese, unless otherwise specified. / The Museum makes no representation concerning the content of the talks.

#### 「抗戰時期的香港文學與出版」專題講座系列

“Literature and Other Publications in Hong Kong during the War of Resistance” Thematic Talk Series

27/4  
(六 Sat)  
2 pm – 4 pm

本國與世界：  
抗日戰爭時期南來文人的文學編輯與翻譯  
From the Homeland to the World:  
Literary Editing and Translation by Southern  
Intellectuals during the War of Resistance

鄭可怡教授 (香港中文大學中國語言及文學系教授)  
Professor KWONG Ho Yee, Connie  
(Professor, Department of Chinese Language and Literature,  
The Chinese University of Hong Kong)



26/5  
(日 Sun)  
3 pm – 4:30 pm

抗戰前後香港的出版檢查制度  
Press Censorship in Hong Kong before and after the  
War of Resistance

吳海傑博士 (香港大學法律學院副教授)  
Dr Michael NG  
(Associate Professor, Faculty of Law, The University of Hong Kong)

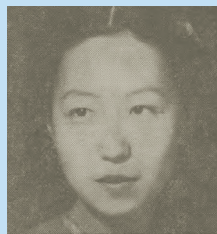


鳴謝：香港大學圖書館

1/6  
(六 Sat)  
11 am – 1 pm

南來作家的香港書寫—以穆時英和張愛玲為例  
Writings about Hong Kong by Southbound Writers:  
The Cases of Mu Shiyong and Eileen Chang

梁慕靈博士 (香港都會大學人文社會科學院副教授)  
Dr LEUNG Mo Ling, Rebecca  
(Associate Professor, School of Arts and Social Sciences, Hong  
Kong Metropolitan University)



#### 其他 Others:

外展工作坊 Outreach Workshops | 外借服務 Loan Out Services  
電話 Tel: 2569 1248 <http://hk.coastaldefence.museum>

## 工作坊 Workshops

### 堡壘體驗基地 Experience Base, Redoubt

	<b>游擊隊服飾吊飾工作坊<sup>^</sup></b> <b>Guerrilla Force Jacket Ornament-Making Workshop</b> 7/4 (日 Sun)、21/4 (日 Sun) 3 – 5 pm	每節 20 人 20 persons per session 費用全免，即場參加。 Free Participation 先到先得，額滿即止。 First come, first served.
	<b>海防圖形印章工作坊<sup>^</sup></b> <b>MCD Graphic Stamp-Carving Workshop</b> 5/5 (日 Sun)、12/5 (日 Sun) 3 – 5 pm	
	<b>游擊隊 LED 油燈工作坊<sup>^</sup></b> <b>Guerrilla Force LED Oil Lamp-Making Workshop</b> 1/6 (六 Sat)、15/6 (六 Sat) 3 – 5 pm	

<sup>^</sup> 十歲以下兒童需由家長協助  
Parental assistance is required for children under the age of ten

## 影片欣賞 Film Shows

### 2 樓演講廳 Lecture Hall, 2/F

<b>鏡頭下的中國：戰爭年代</b> <i>China on Film: The War Years</i> (英語播放，中文字幕。In English with Chinese subtitles)	<b>4 月份 (三、六、日)</b> 27/4 除外 <b>Apr (Wed, Sat and Sun)</b> Except 27/4 <b>3:30 – 4:30 pm</b>	每節 30 人 30 persons per session 費用全免，即場參加。 Free admission 先到先得，額滿即止。 First come, first served.
<b>緣來有段故：從軍之路</b> <i>Getting to Know our Cultural Roots: The Road to Military Services</i> (粵語播放，中文字幕。In Cantonese with Chinese subtitles)	<b>5 月及 6 月份 (三、六、日)</b> 25/5 除外 <b>May and Jun (Wed, Sat and Sun)</b> Except 25/5 <b>3:30 – 4 pm</b>	

## 全民國家安全教育日戶外考察 National Security Education Day Field Visit

### 探索清代軍事遺蹟—東涌炮台考察

### Exploring Military Relics from the Qing Period – Field Visit to the Tung Chung Fort

	領隊：蕭國健教授 (香港珠海學院中國文學系教授) Guide: Professor SIU Kwok Kin (Professor, Department of Chinese Literature, Hong Kong Chu Hai College)  20/4 (六 Sat) 10:30 am – 12:30 pm	名額：20 人 Quota: 20 persons  費用全免 Free admission  詳情請瀏覽博物館網頁 Please browse the museum website for details
--	---	---

節目可能有所更改，詳情請瀏覽博物館網頁。

All programmes are subject to change. Please browse the museum website for details.

# 孫中山紀念館

## Dr Sun Yat-sen Museum

孫中山紀念館將於 2024 年 5 月 1 日起暫時關閉，以優化常設展廳的設計及展示內容，並進行維修和改善工程，預計於 2025 年第二季重開。

Dr Sun Yat-sen Museum will be closed temporarily from May 1, 2024 for upgrading the permanent exhibition galleries to enhance the design and presentation, as well as for maintenance and renovation works. It is expected to re-open in the second quarter of 2025.

### 常設展覽

#### Permanent Exhibition

#### 孫中山時期的香港

#### Hong Kong in Dr Sun Yat-sen's Time

#### 孫中山紀念館二樓展覽廳

#### Exhibition Gallery, 2/F, Dr Sun Yat-sen Museum

展覽介紹孫中山先生在香港的事蹟，並展示香港在清末革命運動中所扮演的重要角色。

This exhibition introduces Dr Sun Yat-sen's activities in Hong Kong and illustrates explicitly the role of Hong Kong as a revolutionary pivot in the late Qing era.

\* 為配合維修工程，一樓展覽廳的「孫中山與近代中國」展覽現暫停展出。不便之處，敬請原諒。

\* The "Dr Sun Yat-sen and Modern China" permanent exhibition at the Exhibition Gallery, 1/F is temporarily closed due to maintenance works. We apologize for any inconvenience caused.

### 公眾導賞團

#### Public Guided Tours

每團 20 人，先到先得 20 persons per session; first come, first served.

常設展覽 Permanent Exhibition	粵語 Cantonese	2 – 3 pm、4 – 5 pm (六、日及公眾假期 Sat, Sun and public holidays)	集合地點： 二樓展覽廳入口處 Meeting Point: Entrance to Exhibition Gallery, 2/F
	普通話 Putonghua	3 – 4 pm (六 Sat)	
	英語 English	3 – 4 pm (日 Sun)	
探索甘棠第建築特色之旅 Exploring Tour of Kom Tong Hall	粵語 Cantonese	7/4, 14/4, 21/4 (日 Sun) 4:30 – 5:30 pm	



### 查詢 Enquiry

外借服務 Loan Out Services

電話 Tel: 3580 6780 <https://hk.drsunyat-sen.museum>

## 講座

### Lecture

#### 地下高層專題展覽廳 / Special Exhibition Gallery, UG/F

免費入座 / 先到先得，滿座即止。/ 展覽廳將於講座開始前15分鐘開放 / 粵語主講 / 講座內容並不代表博物館立場。

Free admission / First come, first served. / Admitted 15 minutes before lecture starts / Conducted in Cantonese / The Museum makes no representation concerning the contents of the lecture.

## 全民國家安全教育日專題講座

### National Security Education Day Thematic Lecture

#### 中國歷代版圖的變化與中史教育的變遷

#### Changes to the Historical Atlas of China and the Teaching of Chinese History

14/4

(日 Sun)

3 – 5 pm

區志堅博士

(香港樹仁大學歷史學系副教授)

Dr AU Chi Kin

(Associate Professor, Department of History,

Hong Kong Shue Yan University)



## 工作坊 #

### Workshops

#### 二樓活動室 / Activity Room, 2/F



#### 重現甘棠第色彩—黑白相片填色

#### Reprinting Kom Tong Hall: Colourising Black-and-White Photographs Workshop

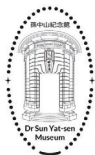
27/4 (六 Sat)、28/4 (日 Sun)

3 – 5 pm

名額：每節50人，先到先得，額滿即止。

Quota: 50 persons per session.  
First come, first served.

#### 地下高層露台 Balcony, UG/F



#### 孫館銅板工作坊

#### SYSM Copper Plate Pressing Workshop

13/4、20/4 (六 Sat)

7/4、21/4 (日 Sun)

11:45 am – 12:30 pm

3:15 pm – 4 pm

名額：每節25人，先到先得，額滿即止。

Quota: 25 persons per session.  
First come, first served.

## 影片欣賞

### Film Shows

#### 地下高層展覽廳 / Exhibition Gallery, UG/F

2 – 2:30 pm

#### 《一張圖興國夢》(下集)\*

"Dr. Sun Yat-sen's International Development of China" (Part 2)

4月份(六、日)

6/4及27/4除外

Apr (Sat and Sun)

Except 6/4, 27/4

# 有關活動詳情，請留意紀念館網頁的最新公佈。

For details of the programmes, please browse the museum website for the latest updates.

\* 普通話播放

In Putonghua

葛量洪號滅火輪展覽館

Fireboat Alexander Grantham Exhibiton Gallery



## 公眾導賞團

### Public Guided Tours

粵語 Cantonese

2:30 – 3:30 pm & 4 – 5 pm (六、日及公眾假期 Sat, Sun and Public holidays)

## 特備節目#

### Special Programme



葛量洪號國際信號旗：鎖匙扣製作

International Maritime Signal Flags on the *Fireboat Alexander Grantham*: Keychain Making Workshop

12/5 (日 Sun)

2 – 5 pm

#有關活動詳情，請留意紀念館網頁的最新公佈。

For details of the programme, please browse the museum website for the latest updates.



**香港歷史博物館**

[Hong Kong Museum of History](https://hk.history.museum)

九龍尖沙咀漆咸道南100號

100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon

電話 Tel: 2724 9042 | 傳真 Fax: 2724 9090

<https://hk.history.museum>

**香港海防博物館**

[Hong Kong Museum of Coastal Defence](https://hk.coastaldefence.museum)

香港筲箕灣東喜道175號

175 Tung Hei Road, Shau Kei Wan, Hong Kong

電話 Tel: 2569 1500 | 傳真 Fax: 2569 1637

<https://hk.coastaldefence.museum>

**孫中山紀念館**

[Dr Sun Yat-sen Museum](https://hk.dr.sunyatsen.museum)

香港中環半山衛城道7號

7 Castle Road, Mid-Levels, Central, Hong Kong

電話 Tel: 2367 6373 | 傳真 Fax: 3580 0498

<https://hk.dr.sunyatsen.museum>

**葛量洪號滅火輪展覽館**

[Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery](https://hk.history.museum)

香港鰂魚涌公園

Quarry Bay Park, Hong Kong

電話 Tel: 2367 7821 | 傳真 Fax: 3580 0498

<https://hk.history.museum>

**李鄭屋漢墓博物館**

[Lei Cheng Uk Han Tomb Museum](https://hk.history.museum)

九龍深水埗東京街41號

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2386 2863 | 傳真 Fax: 2361 2105

<https://hk.history.museum>

**羅屋民俗館**

[Law Uk Folk Museum](https://hk.history.museum)

香港柴灣吉勝街14號

14 Kut Shing Street, Chai Wan, Hong Kong

電話 Tel: 2896 7006 | 傳真 Fax: 2724 9090

<https://hk.history.museum>

編輯：推廣服務組

Editorial: Extension Services Sub-unit

版權屬康樂及文化事務署所有©2024年

版權所有，未經許可，不得翻印、節錄或轉載

Copyright©2024 Leisure and Cultural Services Department

All rights reserved.

免費入場

Free Admission

有關各間博物館的最新公眾節目消息、開放時間及交通資訊，請參閱相關網頁。

Please visit the museum websites for the latest information on public programmes, opening hours and transportation information.